

Тормода и др.¹² Возможно, что Ломоносову были известны и исторические труды Гольберга.

В «Грамматике» Ломоносова есть упоминание имени датского писателя, связанное с одним эпизодом «Подземного путешествия Нильса Клима». Для того чтобы понять смысл данного упоминания, необходимо остановиться на этом своеобразном произведении. В нем Гольберг, описав фантастические приключения бергенского студента под землей, создал злую сатиру на современную Европу, высмеял несправедливый общественный строй, захватнические войны, невежество, педантизм. Гольберг в своей книге широко использовал литературную традицию, прежде всего произведения Лукиана, Свифта, Сирано де Бержерака, писателей, хорошо известных Ломоносову. И он несомненно воспринимал датского писателя в контексте этой традиции.

Один из эпизодов книги посвящен поездке Нильса Клима в страну, населенную музыкальными инструментами. Этот эпизод и привлек внимание Ломоносова.

Переводчик, приставленный к Нильсу Климу и его спутникам, зная о том, что аборигены не понимают человеческой речи, захватил с собой бассон (фагот), дабы с его помощью вступить с ними в переговоры. Жители сбегаются на призывные звуки бассона. По описанию Нильса Клима, они «состав свой имели следующий: наверху шея была у них длинная с маленькою головою, а самое тело, тонкое и сухое, сверху нежною, некоторою коркою покрытое, так что между означенною коркою и телом остальное место все было пусто. Над пупом брюха их от природы положена кобылка с четырьмя струнами, а весь оной состав опирался только на одну ногу, так что все они, одною ногою перескакивая, великою скоростию хождение свое исправлять могли. Словом сказать: по всему виду истинными инструментами почитать их должно, кроме только одной той отмены, что они имели плечи и руки, из которых одною держали смычок, а другою перебирали струны. Толмач наш, позывая в разговор оных жителей, на носимом с собою инструменте начал изрядным искусством играть и тотчас таким же образом чрез голос струн получил ответ, так что они, взаимным образом долговременно переигрываясь, должности чувств изображали. Сначала играли они только одно *Ададжо*, весьма гармонично, но после тотчас пошла у них *разногласица*, которая для ушей была неприятна. Но наконец вся музыка сошла на сладкогласное и приятное *престо*. Что услышав, товарищи мои весьма обрадовались, сказывая, что чрез то о цене товаров учинен сговор». Как оказалось, первое ададжи означало приветствия, разногласица обозначала спор о цене, а «сладкогласное престо» — «благополучную в товарах размену».¹³

¹² Коровин Г. М. Библиотека Ломоносова (см. по указателю).

¹³ Роман Гольберга цитируется по изданию: Подземное путешествие, представляющее историю разнородных с удивительными и неслыханными